



TIFA会報

Tachikawa International Friendship Association

2015年3月19日

Vol.114

立川国際友好協会

発行責任者 斎藤 貴

編集責任者 小林 保

TIFA 総会

TIFA 総会の開催日が決定しましたのでお知らせします。
TIFA の今後の活動を決める重要な会議で、ボランティア
会員は、必ず参加されますようお願いいたします。
皆様の活発なご意見を期待しています。

開催日時：5月23日（土）15:00～17:00

会場：柴崎学習館 地下1階 学習室

議題：

- ・平成26年度 TIFA／各部 活動報告
- ・平成26年度 会計決算報告／監査報告
- ・平成27年度 TIFA 役員改選／新体制
- ・平成27年度 予算案
- ・平成27年度 TIFA／各部 活動計画
- ・その他

TIFATIFATIFATIFATIFATIFATIFA

木曜教室 ボランティア研修会

TIFA メンバーの指導スキル向上を目指して、2月19
日木曜日に研修会を開催しました。NPO 法人・日本語教育
研究所主任研究員・武田聡子先生を講師にお招きし、「初心者
指導に対するコツ（留意点）について」と題して実施し
ました。斎藤会長の講師紹介のあと、早速研修に入り、「学
習者と初めて会ったとき、まず何をすべきか」、「学習者に、
何をサポートできるか」及び「ボランティア教室だからで
きることをメインに参加者の意見を汲み上げながら熱心
に説明していただきました。参加メンバーの日頃の悩みも
受け止めていただきながら、「民間の日本語教室でなくボラ
ンティア教室だからこそできることが沢山あること」「ボラ
ンティアだから学習者
中心で行えること」また、
「各々が持っているス
キルをお互い活用でき
る点が強みであること」
など、大変、参考になり
ました。出席した22名の方々も、各々の強みを生かし共
有してこそ大きな力となることに意を強くしたところです。



土曜教室 節分

1月31日、土曜教室では恒例の節分が行われました。
簡単に節分の説明を行ったあと、鬼に扮したボランティア



相手に子供も
気持ちよく豆
を撒き、節分
気分を味わい
ました。この
日、初めて豆
撒きという行

事を知った受講生も多く、大喜びで豆撒きに参加していま
した。

TIFATIFATIFATIFATIFATIFATIFA

土曜教室 ひな祭り

2月28日、土曜教室でひな祭りが行われました。まずは折紙を配布し、ボランティアの長屋さん指導のもと自分
たちの手でお内裏様とお雛様を折紙で作りました。



その後、雛

あられなど
の節句菓子
と飲み物を
配り、お菓子
を味わいな
がら、お互い

の作品を褒め称え合いました。受講生だけでなく、ボラン
ティアも悪戦苦闘しながら挑戦していたのが印象的でし

た。最後にひ
な祭りの歌を
皆で歌って締
めくくりで、
ひな祭りとい
うイベントを
通じていくつ
もの伝統的な



日本文化に触れることができ、受講生も満足そうでした。

☆☆ 異文化体験 ☆☆

ニュージーランドでの無料英会話教室

土曜教室 杉本 茂

昨年の10月からNZの北島にあるパーマストンノースという町に3か月ほど滞在してきました。娘の家族とともに



に暮らしたのですが、娘が時間を持て余すだろうと2か所の国営の無料英会話教室に事前に申し込んでくれていたので、着く早々週3回ほど通うことになりました。

NZは移民の国、世界中から移住してくる人々が住むところや仕事を求めて無料の英会話教室に来ていました。授業を受けに来る人はアジア圏が最も多く、遠くは中近東の人など、50人も入ればもういっぱいの教室なので立って勉強するほど盛況でした。ボランティアの先生は一人ずつのテーマをみんなに語りかけての授業です。いろいろな言葉話す国々の人ばかりなので、共通語は英語だけです。みんな自国なまりの英単語を並べ、意図疎通を図るのです。NZのボランティアの先生も自国訛りの英語で話すので私が学んだカタカナ英語が全くもって通じないことも度々でした。発音がまるで違うのです。

そんなある日、エジプトから来たという16歳ぐらいの女の子が教室にやってきました。彼女は自国語しか認識できないらしくABCも発音ができなかったのです。私はその場にいたのですがこの国の社会の一員としてやっていくのか心配になりました。それから2週間位してまたその彼女と一緒に授業を受ける機会がありました。驚いたのはわずかな時間で黒板の文字を見て読んだのです。それもかなり正確に！今から思えば帰る国が無い、ここでしか生きていけない、早く仕事を見つけなければならない、という切羽詰まった状況の中で必死になれば普通の能力以上のことが出来るのだと悟りました。日本人は趣味で英語を習っているだからいつまでたっても話せないんですよと日本人のボランティアの先生に言われた言葉が忘れられません。

NZでの英会話教室の勉強を体験したことによりボランティアの認識が私の中で変わりました。というわけで初めてボランティアという名の活動をさせていただくことになりました。

☆☆定年退職後の挑戦、楽しみ☆☆

TIFAボランティア4名の方に、定年退職後にチャレンジしていること、日々どのような楽しみを持っているか、日本語ボランティアを始めたキッカケ等について書いて戴きました。

MY PASTIME

木曜教室 佐藤達夫

今年、私は70歳になります。参加している英語サークルで先生がよくPASTIMEという言葉を使います。この



言葉には気晴らし、慰み、娯楽の意味があります。あまり構えないで楽しむというスタンスがあります。日本語教室に入会したキッカケをお話したいと思います。20年前息子がアメリカの大学へ入学、それから永住権をとり現在オハイオ州立大学の教員として働いております。今日こうしてアメリカで生活できるのもお世話になったアメリカの人達のおかげと思っています。

当時、私は在職中でしたが、息子がお世話になった外国の方に私でできることで何かないかと考え、そこでTIFA土曜教室に参加し3年間教えました。リタイア後、改めて木曜教室に再参加しました。その間アメリカ、メキシコ、コスタリカ、マレーシア、オーストラリアと多くの人が我が家にホームスティしました。こちらからもマレーシアのペナンに家内と尋ねて行き大変歓迎されたこともありました。このようなことを通じて、目が海外に向いていきました。

息子のいるアメリカ中西部が大雪などのニュースには敏感になりすぐにメールを打ちます。今では外国の方との交流も私にとって楽しいPASTIMEであります。さて他のPASTIMEですが、かなり前ですが在職中高齢者が元気にいろいろな余暇を楽しんでいる機会を見ることがありました。そんな中で社交ダンスを楽しく踊っているのをみて健康にもいいと思い、ダンスサークルに参加しました。それ以来、毎週続けております。ワルツ、タンゴ、ルンバなどずいぶん練習してきました。

また、上達はしませんが英語サークルに参加今も学習しております。さらに野菜づくりや菊作りもありますがこれは父がやっていたもので、亡くなると同時に終りにすることも何となくできなく継続してきたものです。もう20年になります。最初はきつくて気晴らしにはなりませんし

たが、今は楽しみながら、1年通じての作業農をしています。みな長く続けており健康でなければ何もできません。今はそれを一番において暮らしています。

TIFATIFATIFATIFATIFATIFAIFATIFA

中国語と私

土曜教室 杉坂 篤

現役時代、20年間国内営業だった私に、あるプロジェクトの為、台湾に赴任命令が出ました。26年前のことです。当然、中国語は全く分かりません。赴任前に陳先生（天



安門事件の真最中で、北京にいる息子さんが心配で気もそぞろでしたが・・・）に3か月間個人レッスンを受け、台湾に赴任しました。当時70歳前後で日本と貿易をしている台湾人の中には日本語を話す人もいましたが、少数です。業務の合間に、ス

タッフの周さんとの早朝レッスン、ゴルフ仲間の洪さん、林さん等との台湾語・中国語の日常会話レッスン、スナックの美人ママ麗さんとのお酒を飲みながらの楽しいレッスン、等を通して、どうにか簡単な中国語なら分かるようになった時に、5年間的美丽島・台湾生活が終わり、帰国です。その後中国語を使う機会はあまりありませんでした。約5年前TIFAに参加してから、中国人の生徒を受け持つ機会が多くあり、又「中国」の存在感も益々大きくなり、中国語に再挑戦の気がわいてきました。これからも、ラジオ・テレビ講座、CDを聴いたり、生徒と交換授業をしたりしながら、固くなった頭と格闘しながら、中国語を楽しんでいきたいと思っています。我的人生還長着呢！（時間は未だあります！）我更加油！（頑張ります！）

TIFATIFATIFATIFATIFATIFAIFATIFA

日々の楽しみ、挑戦

土曜教室 原島 貢

長い間の海外生活を終え帰国後間もなく現役を卒業しま



した。仕事を円滑に進めていく為にその現地の人々に言葉の問題も含め色々助けて貰いながら過ごして来ました。そのような事情から今度は私も日本に來られ言葉で苦労している外

国人の為に何とか助けられないかと考えボランティア日本語教師グループに参加して現在で既に8年目を向えました。

現在、私は会社のOB会、学生時代の友の会、町内会への手助け、囲碁、ゴルフ、水墨画会等々に参加しています。さて、TIFAと言う学校の特徴は普通の学校と異なり特別な規定が無いと言う点です。異なる国々から色いろな事情理由で日本に來て生活をしている為、日本語に対する理解度レベルは千差万別です。国、言葉、日本での滞在期間、日本語を知る目的等もその人その人ですべて異なります。その為学校側での統一した教育方法では進めないのが現状です。従って私はその生徒が必要としている日本語レベルを我々ボランティアが理解し生徒と一緒に楽しく授業を進めて行く積もりであります。

TIFATIFATIFATIFATIFATIFAIFATIFA

「70歳の手習い 外国人に国文法を学ぶ」

土曜教室 石井恵治

友人の勧めがあり在住外国人に、日本語を教える機会を得ました。立川市は国に先駆け「多文化共生都市推進プラン」を策定し、各種の施策を行って



います。

こうした事業は、外国人が地域社会の一構成員として生活していく上で、心強い支えであると思います。

私は当初、どうせボランティアだからそこそこでいいだろう、と生半可な態度でした。少なからず日本の政治や経済、文化など基礎的なベーシックは、一応心得ていたつもりでした。しかし、1年を経過してみると、あまりにも無残で残酷な自分を見てしまいました。忘れ去った国文法と国際語は全く無知であることを知りました。

今、担当する生徒は、母国語と国際語を見事に読み書きするインドの青年労働者です。「あなたの英語は下手です。」すばり指摘を受けた時に、絶句した事がありました。

優美にして複雑怪奇な国語と悪戦苦闘する毎日ですが、70歳の半ばが過ぎの最後のパワーを燃やしています。異国の地で懸命に働き、自国と日本のために貢献している彼らへ、何か「おもてなし」をしたいと思っています。

日本語能力試験N1 合格者の紹介

日本語能力試験は7月と12月の年2回、日本語を母語としない人を対象に行われる試験です。レベルはN1～N5まであり、N1は最も難しく、幅広い場面で使われる日本語を理解する必要があります。

TIFAの受講生で昨年12月に受験し、めでたく合格された方がいますので紹介します。

(敬称略)

・氏名：姜 銀美（カンウンミ）40代

・母国：韓国 ・職業：主婦

・来日時期：2001年5月来日

・日本語の難しいところ：

韓国語と日本語は語順は同じで、他の言葉に比べ勉強しやすい。ただ、尊敬語、謙譲語の使い分けなどは、慣れるのに時間がかかった。

・日本語能力試験N1、N2を目指す受講者へのアドバイス：
特別なアドバイスはないが、テレビを見たり、本と新聞などをたくさん読むとよい。

TIFATIFATIFATIFATIFATIFAIFATIFA

☆☆今後の予定☆☆

2015年度 開講日

木曜教室：4月9日

土曜教室：4月18日

松中教室：4月18日

2015年度 日本語教室の予定日

木曜教室 AM10:00～11:30

月	日				
	1週	2週	3週	4週	5週
4	×	9	16	23	30
5	7	14	21	×	—
6	4	11	18	25	—
7	2	9	16	23	—
8	×	×	×	×	×
9	3	10	17	24	—
10	1	8	15	22	29
11	5	12	19	26	—
12	3	10	17	×	—
1	7	×	21	28	—
2	4	×	18	25	—
3	3	10	17	×	×

土曜教室 PM7:00～9:00

月	日				
	1週	2週	3週	4週	5週
4	×	×	18	25	—
5	2	9	16	23	×
6	6	13	20	27	—
7	4	11	18	×	—
8	×	×	×	×	×
9	5	12	19	26	—
10	×	10	17	24	31
11	7	14	21	28	—
12	5	12	19	×	—
1	×	9	16	23	30
2	6	13	20	27	—
3	5	12	19	26	—

松中教室 PM7:00～8:30

月	日				
	1週	2週	3週	4週	5週
4	×	×	18	25	—
5	2	9	16	23	×
6	6	13	20	27	—
7	4	11	18	×	—
8	×	×	×	×	×
9	×	12	19	26	—
10	3	10	17	24	31
11	7	14	21	28	—
12	5	12	19	×	—
1	×	9	16	23	30
2	6	13	20	27	—
3	5	12	19	26	—

☆☆TIFA 会員動向☆☆

(敬称略)

【入会者】

木曜：なし

土曜：杉本茂 永山睦美 根岸文子

松中：なし

【退会者】

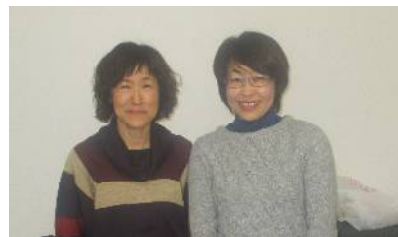
木曜：なし

土曜：斉藤順子

松中：黒木優一郎 岸部洋子

【休会者】

木曜、土曜、松中：なし



土曜教室入会者

(右から永山睦美さん、根岸文子さん)